

## Ruský jazyk v interkultúrnej a obchodnej komunikácii – Mgr.

### Štruktúra štátnej záverečnej skúšky

Predmety štátnej skúšky	Forma: písomná	Forma: ústna
Obhajoba diplomovej práce		<ul style="list-style-type: none"><li>■ prezentácia práce</li><li>■ prezentácia stanoviska k pripomienkam posudzovateľov a členov komisie</li></ul>
Ruský jazyk v obchodnej komunikácii		<ul style="list-style-type: none"><li>■ znalosti funkčnej lexikológie a funkčnej štylistiky</li><li>■ jazykové a komunikačné kompetencie C1</li></ul>
Ruský jazyk v interkultúrnej komunikácii		<ul style="list-style-type: none"><li>■ znalosti ruskej literatúry a kultúry</li><li>■ jazykové a komunikačné kompetencie C1</li></ul>
Preklad a tlmočenie	<ul style="list-style-type: none"><li>■ prekladateľské kompetencie:<ul style="list-style-type: none"><li>● preklad zo slovenčiny do ruštiny</li><li>● preklad textu z ruštiny do slovenčiny</li></ul></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ tlmočnicke kompetencie:<ul style="list-style-type: none"><li>● konzekutívne tlmočenie</li><li>● simultánne tlmočenie)</li></ul></li></ul>

### Tézy

#### Русский язык

1. Грамматические категории и части речи. Основания для выделения частей речи.
2. Число как именная и глагольная категория.
3. Категория падежа и способы ее выражения. Значение падежей.
4. Наклонение – одно из средств выражения модальности. Образование, грамматические особенности форм изъявительного, повелительного и сослагательного наклонений.
5. Синтаксис как учение о предложении и словосочетании: признаки словосочетания и предложения как основных синтаксических единиц, типы словосочетаний, виды синтаксической связи в словосочетании.
6. Понятие о членах предложения, разряды. Подлежащее и способы его выражения. Типы сказуемого и способы его выражения.

7. Понятие о простом предложении: общая характеристика, строение двусоставного предложения. Типы односоставных предложений и их строение.
8. Понятие о сложном предложении: общая характеристика, типы, средства выражения отношений между частями сложного предложения, разряды сложносочинённых и сложноподчинённых предложений.
9. Лексическая семантика. Семасиология и ономасиология – два аспекта семантики. Структура лексического значения.
10. Полисемия. Семантические отношения внутри полисемантов.
11. Системные отношения в лексике: синонимия, антонимия, омонимия, паронимия.
12. Лексика литературного языка (по параметру времени и происхождению).
13. Лексика нелитературного языка.
14. Понятие функционального стиля и критерии его определения. Основные функциональные стили современного русского языка и сфера их применения.
15. Разговорный стиль: общая характеристика, особенности стиля. Отличия в стратификации разговорного стиля русского и словацкого языков.
16. Официально-деловой стиль: общая характеристика, подстили и жанры, языковые особенности.
17. Научный стиль: общая характеристика, подстили, языковые особенности.
18. Публицистический стиль: общая характеристика, особенности языка СМИ. Группы публицистических жанров в сравнении со словацкой стилистикой.
19. Базовые принципы культуры речи.
20. Формы организации речи. Особенности устной и письменной речи. Гибридные формы коммуникации (интернет-коммуникация, СМС-коммуникация, электронная почта).

### **Литература**

- Валгина, Н. С. – Розенталь, Д. Э. – Фомина, М. И.: Современный русский язык. Под ред. Н. С. Валгиной: учебник для вузов. Москва: Логос, 2001. 528 с. ISBN 5-94010-008-2.
- Галло, Я.: Основы системной лингвистики. Синтаксис. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2009. 274 s. ISBN 978-80-8094-615-9.
- Гвоздарёв, Ю. А. – Савенкова, Л. Б.: Основы коммуникативной стилистики: уч. пособие. Ростов-на-Дону, 2008. 160 с. ISBN 5-241-00794-6.
- Глазунова, О. И.: Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. В 2. ч. - Ч. 2. Синтаксис. СПб: Златоуст, 2010. 416 с. ISBN 978-5-86547-520-0.
- Голуб, И.Б. – Розенталь, Д.Э.: Занимательная стилистика: Как мы говорим. А как мы пишем! Москва: Издательство АСТ, 2018. 304 с. ISBN 978-5-17-109383-9.
- Григорянова, Т. – Матыцина, М.: Практическая стилистика русского языка: учеб. пособие. Врно: Tribun EU, 2016. ISBN 978-80-263-1153-9.
- Григорьева, О. Н.: Стилистика русского языка: уч. пособие для иностранцев. Москва: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000. 164 с. ISBN 5-89191-032-2.
- Киселёва, М.С.: Лексика и словообразование: учеб. пособие для иностранцев. Москва: Флинта, 2018. ISBN 978-5-9765-0927-6.
- Киселева, Н. Б.: Культура речи. In: Ruština v modernej komunikácii (kultúra reči, preklad a tlmočenie). 1. vydanie. Nitra: Centrum pre celoživotné vzdelávanie Pedagogickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008, s. 7 – 22. ISBN 978-80-8094-257-1.
- Корина, Н.: Функциональная стилистика русского языка. Нитра: Университет им. Константина Философа, 2014. 114 с. ISBN 978-80-558-0716-4.
- Купина, Н.А.: Креативная стилистика: учеб. пособие. 3-е изд. Москва: Флинта, 2017. 184 с. ISBN 978-5-9765-1783-7.

- Маркова, Е.М. – Григорянова, Т.: Динамические аспекты лексики славянских языков. Brno: Tribun EU, 2016. 187 s. ISBN 978-80-263-0566-8.
- Mistrík, J.: Štylistika. 1. vydanie. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1985. 582 s. Bez ISBN.
- Радченко, М.: Практическая стилистика русского языка: учеб. пособие. Zadar: Sveučilište, 2017. 140 s. ISBN 978-953-331-161-6.
- Радченко, М.: Язык современных российских средств массовой информации: учеб. пособие. Zadar: Sveučilište, 2013. 108 s. ISBN 978-953-331-025-1.
- Розенталь, Д. Э.: Русский язык: Управление в русском языке. Практическая стилистика: справочник-практикум. Москва: Оникс, 2005. 752 с. ISBN 5-329-01325-9.
- Свинцова, И. В.: Культура речи и практическая стилистика русского языка. 1-е изд. Hradec Králové: Gaudeamus, 2004. 390 s. ISBN 80-7041-378-6.
- Соколова, Я. и кол.: Лексика современного русского языка. Теоретический и практический курс. Nitra: UKF, 2003. 282 с. ISBN 80-8050-600-0.
- Стилистический энциклопедический словарь русского языка. Под ред. М. Н. Кожинной. 2-е изд. Москва: Флинта – Наука, 2006. 696 с. ISBN 5-89349-342-7 (Флинта); ISBN 5-02-002791-X (Наука).
- Афанасьева, Н. А. – Попова, Т. И.: Палитра стилей. Учебное пособие по стилистике русского языка для иностранцев. Санкт-Петербург: Златоуст, 2012. 116 с. ISBN 978-5-86547-452-4.
- Сулименко, Н.Е.: Современный русский язык. Слово в курсе лексикологии: учеб. пособие. 3-е изд. Москва: Флинта, 2014. 352 с. ISBN 978-5-89349-800-4.
- Dolník, J.: Lexikológia. 2. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007. 236 s. ISBN 978-80-223-2308-6.
- Findra, J.: Štylistika súčasnej slovenčiny. 1. vydanie. Martin: Osveta, 2013. 319 s. ISBN 978-80-8063-404-9.
- Findra, J.: Jazyková komunikácia a kultúra vyjadrovania. 1. vydanie. Martin: Osveta, 2013. 240 s. ISBN 978-80-8063-385-1.

## Русская литература и история

1. Закономерности развития русской литературы XIX века; периодизация; исторический контекст; творчество писателей; анализ и возможные интерпретации знаковых произведений.
2. Первый художественный синтез русской литературы XIX века. А.С. Пушкин – основоположник русского реализма и русского литературного языка; Пушкин и Словакия.
3. Аналитические течения русской литературы – реализм предметный (Н.В. Гоголь), психологический (М.Ю. Лермонтов), философский (А.И. Герцен).
4. Попытка синтеза русской литературы XIX века. Ф. М. Достоевский – «человек – это тайна, ее надо разгадать»; «полифонический роман».
5. Второй синтез русской литературы XIX века. Л. Н. Толстой – писатель («человек течет»); Толстой – философ («непротivление злу насилем»); Толстой – педагог (Ясная Поляна); Толстой и словаки.
6. Особенности развития русской *драматургии* XIX в.: А.С. Грибоедов (от классицизма к реализму), А. Н. Островский (основоположник русского национального театра), А.П. Чехов («эмоциональная драма») и др.
7. Образ женщины в русской литературе XIX века (София Фамусова, Татьяна Ларина, Катя Кабанова, Соня Мармеладова, Анна Сергеевна Одинцова, Анна Каренина и др.)
8. Русская литература рубежа XIX и XX вв. *Модернизм* – теоретическая основа (Д. Мережковский); представители и произведения (А. Чехов, Вс. Гаршин, А. Белый, В. Короленко). Современная русская литература. *Постмодернизм* – литература конца XX

– начала XXI вв. (В. Сорокин, В. Пелевин, Ю. Поляков, В. Токарева, Л. Улицкая – женское письмо и тд.)

9. Закономерности развития русской литературы XX века; периодизация; исторический контекст; творчество писателей; анализ знаковых произведений.

10. Литература эпохи *социалистического реализма* – литература официальная и неофициальная; «госиздат, тамиздат, самиздат» (Горький, Фадеев, Серафимович, Шолохов, Булгаков, Пастернак, и др.).

11. Особенности русского *романа* XIX и XX вв. Авторы, произведения, герои, сюжеты, особенности жанра, сюжета, формы: роман в стихах, роман и повесть, роман-эпопея и др.

12. Типы литературных героев русской литературы XIX и XX вв.: «лишний человек», «маленький человек», «новый человек», «тургеневская девушка».

13. Литература периода «оттепели» и перестройки, исторический контекст, писатели, произведения (Эренбург, Овечкин, Астафьев, Шукшин, Айтматов, Распутин, Солженицын и др.).

14. Три волны русской эмиграции XX века: причины, исторический контекст, литература русского зарубежья. Русские писатели – лауреаты нобелевской премии. И. Бунин, М. Шолохов, Б. Пастернак, А. Солженицын, Й. Бродский.

15. Киевская Русь (Образование Киевской Руси – Рюрик, Олег; Киевская Русь в X – XIII вв. – Владимир I (Великий), Ярослав Мудрый, Александр Невский; Период монголо-татарского ига – Дмитрий Донской).

16. Московская Русь (Иван III, Иван Грозный, Борис Годунов, Смутное время, первые Романовы).

17. Российская империя (Образование Российской империи – Пётр I, Екатерина II; Восстание Е. Пугачёва).

18. Россия в XIX в. (Александр I – Отечественная война 1812 г.; Восстание декабристов; Александр II – Отмена крепостного права).

19. Россия в первой половине XX века (Революция 1905 г.; I мировая война; Революция 1917 г.; Гражданская война 1918 – 1920/1922 гг.; Россия в 20-е – 30-е гг. XX века – образование СССР; В.И. Ленин, Л.Д. Троцкий, И.В. Сталин; Культ личности в 30-х гг.; ГУЛАГ).

20. Россия от Великой Отечественной войны до распада СССР (Великая Отечественная война 1941 – 1945 гг. – битва за Москву, Сталинградская битва, Курская битва; XX съезд КПСС, Н.С. Хрущёв – *оттепель*; Л.И. Брежнев – *застой*; М.С. Горбачёв – *перестройка, гласность*, распад СССР).

## Литература

ČERVENĀK, A.: Zázračno literatúry I-III. VŠP Nitra: 1994-95.

ČERVENĀK, A. a kol.: Ruská moderna I.-IV. Nitra, VŠPg: 1992-4.

ELIÁŠ, S. a kol.: Ruská literatúra 18.- 21. storočia. Bratislava: VEDA, 2013. 233 s. ISBN 978-80-224-1344-2

ENGELOVÁ, O.: Od moderny k avantgarde, Nitra: FF UKF, 2006.

JAKUŠIN, N.I., OVČINIKOVA L.V.: Russkaja literaturnaja kritika XVIII – načala XX veka. Moskva, 2005.

KASACK, W.: Slovník ruské literatury 20.století. Praha: Votobia 2000.

KOVAČIČOVÁ, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Bratislava: VEDA, 2007. 584 s. ISBN 978-80-224-0967-4.

КРЕМЕНЦОВ, Л. П.: Русская литература XX века в двух томах. Том 1, 1920-1930-е годы. Москва: «Академия», 2005. 496 с. ISBN 978-5-7695-2164-5; Том 2, 1940-1990-е годы. 464 с. ISBN 978-5-7695-2165-2.

- MURÁNSKA, N.: Základy filológie: literárne veda. Nitra: FF UKF, 2010.
- MURÁNSKA, N.: Román M. Bulgakova Majster a Margaréta. Nitra: FF UKF, 2005.
- POSPÍŠIL, I. a kol.: Panoráma ruskej literatury. Boskovice, 1995.
- REVJAKIN, A.I. : Istorija ruskoj literatury 19 veka. Moskva: Prosveščeniye, 1981.
- ROGOVER, J.S. : Russkaja literatura XX veka. Sankt Peterburg - Moskva: Saga – Forum, 2004.
- Russkije pisateli XX veka. Biografičeskij slovar. Moskva: Randevu-am, 2000.
- <http://classlit.ru/>
- СЕМЕНОВА, Н.В.: Культурные реалии России. Nitra: FF UKF Nitra, 2010. 292 s.
- RUMAN, L. et al.: Desivé dejiny (K dejinám Ruska a ZSSR v prvej polovici 20. storočia – udalosti, pojmy, fakty, osobnosti). Nitra: FF UKF Nitra, 2010. 509 s.
- PEČENKA, M. – LITERA, B.: Dějiny Ruska v datech. Praha: Dokořán, 2011. 448 s.
- SKOKAN, L.: Reálie Ruska. Praha: Fortuna, 2009. 223 s.
- ŠVANKMAJER, M. et al.: Dějiny Ruska. 6. rozšířené vydání. Praha: Lidové noviny, 2010. 601 s. (příp. staršie vydania)
- GUMILJOV, L. N.: Od Rusi k Rusku. Praha: Dauphin, 2012. 346 s.
- ZUBOV, A. et al.: Dějiny Ruska 20 století – díl I (1894 – 1939). Praha: Argo, 2014. 949 s.
- ZUBOV, A. et al.: Dějiny Ruska 20 století – díl II (1939 – 2007). Praha: Argo, 2014. 769 s.
- MONTEFIORE, S.S.: Romanovovci 1613 – 1918. Bratislava: Tatran, 2017. 782 s.

## **Языковые, коммуникативные и переводческие компетенции**

1. Новые формы и типы организации туризма.
2. Экономика Словакии и России в современности.
3. Демографическая ситуация в Словакии и России: основные тенденции, проблемы и решения.
4. Законодательная власть в Словакии и России и способы ее реализации.
5. Судебная власть в Словакии и России и проблемы доверия к правосудию.
6. Туристические центры Словакии.
7. Банки и финансы: современные тенденции развития банковской системы, расширение спектра банковских услуг.
8. Европейский Союз: проблемы и перспективы.
9. Евро как единая европейская валюта, его плюсы и минусы.
10. Торговля, ее виды и функции.
11. Музееведение и охрана историко-культурного наследия.
12. Архитектура наиболее известных городов Словакии и России.
13. Религия, ее роль и значение в современном обществе.
14. Природа Словакии и России: проблемы изучения, экологии и охраны природы.
15. Достижения современной словацкой и российской науки и техники.
16. Система образования в Словакии и России.
17. Современное изобразительное искусство, его связь с традициями.
18. Современное аудиовизуальное искусство: музыка, балет, театр, кино.
19. Народное творчество и фольклорные традиции.
20. Национальная кухня Словакии и России.

## **Литература**

- Леновский, Л. – Корина, Н. и др.: Словакия: культурное наследие и туризм. Nitra: FF UKF, 2014. 148 с. ISBN 978-80-558-0524-5.
- Малышев, Г. Г. – Малышева, Н. Г.: О России и русских. Санкт-Петербург: Златоуст, 2015. 136 с. ISBN 978-5-86547-605-4.

- Kol. aut. Cvičebnica konzektutívneho tlmočenia. Ed. M. Vančo. Nitra: FF UKF, 2010. 167 s. ISBN 978-80-8094-731-6.
- Миран, Г. Э. и др.: Тренинг-курс по синхронному переводу. Киев: Арий, 2009. 192 с. ISBN 978-966-498-092-7.
- Миньяр-Белоручев, Р. К.: Записи в последовательном переводе. Москва: Издательский дом Проспект-АП, 2005. 176 с. ISBN 5-98398-025-4.
- Волкова, Л. Б. – Комиссарова, Т. А.: Грани политики. Санкт-Петербург: Златоуст, 2002. 100 с. ISBN 5-86547-274-7.
- Российская и словацкая периодическая печать, в т. ч. интернет-версии.
- Семенова, Н. В.: Культурные реалии России. Ed. J. Sokolová, E. Dekanová. Nitra: FF UKF Nitra, 2010. 292 s. ISBN 978-80-8094-751-4.
- Орлова, Е. В. – Шастина, Е. П.: География и природа России: Учебный комплекс по русскому языку для иностранцев. Москва: Русский язык. Курсы, 2009. 96 с. ISBN 978-5-88337-183-6.
- Stěpanova, L. – Vychodilová, Z.: Reálie súčasného Ruska. Olomouc: VUP, 2012. ISBN 978-80-244-2855-0.
- Берков, В. П. и др.: Как мы живем. Пособие по страноведению для изучающих русский язык. 2-е изд. Санкт-Петербург: Златоуст, 2003. 116 с. ISBN 5-86547-297-6.
- Gajarský, L. – Grigorjanová, T.: S ruštinou na cestách. Brno, TRIBUN EU, 2016. 124 s. ISBN 978-80-263-1151-5.
- Iličeva, L. – Komarovskij, V. – Prorok, V. et al.: Rusko ve 21. století: politika, ekonomika, kultura. Plzeň: Aleš Čeněk, 2013. 515 s. ISBN 978-80-7380-436-7.
- Skokan, L.: Reálie Ruska. Praha: Fortuna, 2009. 223 s. ISBN 978-80-7373-076-5.
- Fozikoš, A. – Reiterová, T.: Reálie rusky hovoriacich krajín. Bratislava: Fraus, 1999. 75 s. ISBN 80-88844-46-0.
- Sokolová, J.: Lexika súčasného ruského jazyka. Človek – Rodina – Bývanie. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre; Filozofická fakulta, 2014. 136 s. ISBN 978-80-558-0604-4.
- Sokolová, J. – Grigorjanová, T.: Lexika súčasného ruského jazyka 2. Európska únia – Miestna samospráva – Právo. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre; Filozofická fakulta, 2014. 160 s. ISBN 978-80-558-0653-2.
- Sokolová, J.: Lexika súčasného ruského jazyka 3. Architektúra – Múzejníctvo – Viera. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre; Filozofická fakulta, 2014. 130 s. ISBN 978-80-558-0675-4.
- Gallo, J. – Sokolová, J.: Lexika súčasného ruského jazyka 4. Cestovný ruch – Stravovanie – Príroda. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre; Filozofická fakulta, 2015. 192 s. ISBN 978-80-558-0760-7.
- Gallo, J. – Pulčár, V. – Vieriková, L.: Lexika súčasného ruského jazyka 5. Kultúra – Šport – Vzdelávanie. 1. vydanie. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2016. 318 s. ISBN 978-80-558-0970-0.
- Gallo, J. – Sokolová, J.: Lexika súčasného ruského jazyka 6. Obchod – Financie – Medzinárodné vzťahy. 1. vydanie. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2017. 236 s. ISBN 978-80-558-1144-4.
- Zdroje z dennej tlače, encyklopédií a internetu.